

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.



BUITENGEWONE OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Wednesday, 4th June, 1952.

WINDHOEK

Woensdag, 4 Junie 1952.

No. 1686.

CONTENTS

INHOUD

	<i>Page</i>		<i>Bladsy</i>
ACT—		WET—	
No. 32 (Union). General Law Amendment Act, 1952.	3	No. 32 (Unic). Algemene Regswysigingswet, 1952.	2

NOTE: Section 9—Execution of Warrants, and Section 11—Cession of articles registered in South-West Africa, are applicable to South-West Africa.

L.W.: Artikel 9—Tenuitvoerlegging van Lasbriewe, en Artikel 11—Cessie van n in Suidwes-Afrika geregistreerde leerkontrak, is van toepassing op Suidwes-Afrika.

No. 32, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Libel Act, 1882” van die Kaap de Goede Hoop, die „Shipping Casualties Law, 1883” van Natal, die „Better Administration of Justice Act, 1896” van die Kaap de Goede Hoop, die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, die „Wet op Vrederechters en Eden, 1914”, die „Wegneming of Wijziging van Beperkingen op Vastgoed Wet, 1916”, die „Wet op Huweliksbevestigings, 1916”, die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, die „Wet betreffende Aangelegenheden van Zuidwest-Afrika, 1922”, die Vrouejurie-Wet 1931, die Toelating van Prokureurs, Notarisse en Transportbesorgers Wet, 1934, die Insolvensiewet, 1936, die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, die Kinderwet, 1937, die Algemene Regswysigingswet, 1949, op die aanstelling van adjunk-baljn's, op testamente en kontrakte en op bewysleer.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 12 Mei 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van artikel 10 van Wet 46 van 1882 (Kaap).

Wysiging van artikels 2 en 4 van Wet 10 van 1883 (Natal).

Wysiging van artikel 55 van Wet 33 van 1896 (Kaap).

Vervanging van artikel 105 van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, soos gewysig deur artikel 105 van Wet 46 van 1935, deur 'n nuwe artikel.

1. Artikel *tien* van die „Libel Act, 1882”, van die Kaap de Goede Hoop word hiermee gewysig deur die woorde „six months” deur „one year” te vervang.

2. Artikels *twee* en *vier* van die „Shipping Casualties Law, 1883” van Natal, word hiermee gewysig deur in elke geval die woord „Governor” deur die woorde „Minister of Justice” te vervang.

3. Artikel *vyf-en-vyftig* van die „Better Administration of Justice Act, 1896” van die Kaap de Goede Hoop, word hiermee gewysig—

(a) deur na die woord „jurisdiction” die woorde „of the Cape Provincial Division of the Supreme Court” in te voeg;

(b) deur die woorde „the respective Judges President” deur die woorde „any judge” te vervang; en

(c) deur die woorde na die woord „courts” te skrap.

4. Artikel *honderd-en-vyf* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:

105. (1) In elke zaak, hetzij civiele of kriminele, waarin ten tijde van het tot stand komen van de Unie appél kon worden aangetekend van een Resident Magistraatshof of een ander lager hof naar een hoger hof in een van de Kolonies, wordt het appél aangetekend bij de overeenkomstige afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, doch een vonnis door zodanige afdeling in appél uitgesproken is vatbaar voor appél, slechts naar de Afdeling van Appél, en alleen dan wanneer die overeenkomstige afdeling speciaal verlof om te appelleren verleend heeft.

(2) (a) Indien zodanige overeenkomstige afdeling speciaal verlof om te appelleren van de hand wijst, kan de bezwaarde partij, binnen een-entwintig dagen na die verwerping of binnen zulk verlengd tijdperk als om grondige redenen mag toegestaan worden, door een verzoekschrift aan de Hoofdrechter gericht, zijn aanzoek om speciaal verlof om te appelleren aan de afdeling van appél voorleggen.

(b) Het verzoekschrift kan door de Hoofdrechter, of door een ander rechter van de Afdeling van Appél naar wie het door de Hoofdrechter verwezen mag worden *in camera* overwogen worden.

(c) De rechter die het verzoekschrift overweegt kan—

(i) bevelen dat het aanzoek voor hem op een bepaalde tijd en plaats beredeneerd wordt,

No. 32, 1952.]

ACT

To amend the Libel Act, 1882 of the Cape of Good Hope, the Shipping Casualties Law, 1883 of Natal, the Better Administration of Justice Act, 1896 of the Cape of Good Hope, the South Africa Act, 1909, the Justices of the Peace and Oaths Act, 1914, the Removal or Modification of Restrictions on Immovable Property Act, 1916, the Marriage Officers' Act, 1916, the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, the South West Africa Affairs Act, 1922, the Female Jurors' Act, 1931, the Attorneys, Notaries and Conveyancers' Admission Act, 1934, the Insolvency Act, 1936, the Arms and Ammunition Act, 1937, the Children's Act, 1937, the General Law Amendment Act, 1949, to the appointment of deputy sheriffs and deputy bailiffs, to wills, to contracts, and to evidence.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 12th May, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *ten* of the Libel Act, 1882, of the Cape of Good Hope, is hereby amended by the substitution for the words "six months" of the words "one year". Amendment of section 10 of Act 46 of 1882 (Cape).
2. Sections *two* and *four* of the Shipping Casualties Law, 1883, of Natal, are hereby amended by the substitution in each case for the word "Governor" of the words "Minister of Justice". Amendment of sections 2 and 4 of Law 10 of 1883 (Natal).
3. Section *fifty-five* of the Better Administration of Justice Act, 1896, of the Cape of Good Hope, is hereby amended— Amendment of section 55 of Act 35 of 1896 (Cape).
 - (a) by the insertion after the word "jurisdiction" of the words "of the Cape Provincial Division of the Supreme Court";
 - (b) by the substitution for the words "the respective Judges President" of the words "any judge"; and
 - (c) by the deletion of the words after the word "courts".
4. Section *one hundred and five* of the South Africa Act, 1909, is hereby repealed and the following new section substituted therefor: Substitution of new section for section 105 of the South Africa Act, 1909, as amended by section 105 of Act 46 of 1935.

"Appeals from inferior Courts to Provincial Divisions and to the Appellate Division.

105. (1) In every case, civil or criminal, in which at the establishment of the Union an appeal might have been made from a Court of resident magistrate or other inferior court to a superior court in any of the Colonies, the appeal shall be made to the corresponding division of the Supreme Court of South Africa, but there shall be no further appeal against any judgment given on appeal by such division except to the Appellate Division, and then only if such corresponding division has given special leave to appeal.

 - (2) (a) If such corresponding division refuses special leave to appeal, the party aggrieved may, within twenty-one days of such refusal or within such extended period as may on good cause be allowed, by petition addressed to the Chief Justice, submit his application for special leave to appeal to the Appellate Division.
 - (b) The petition may be considered in chambers by the Chief Justice or by any other judge of the Appellate Division to whom it may be referred by the Chief Justice.
 - (c) The judge considering the petition may—
 - (i) order that the application be argued before him at a time and place appointed;

- of, hetzij hij krachtens deze paragraaf gehandeld heeft al dan niet;
- (ii) het aanzoek toestaan of van de hand wijzen; of
- (iii) de zaak naar de Afdeling van Appèl verwijzen om in overweging genomen te worden, hetzij met behulp van beredenering of anderszins, en de Afdeling van Appèl kan dan het aanzoek toestaan of van de hand wijzen.
- (d) De beslissing van een rechter van de Afdeling van Appèl of van de Afdeling van Appèl (naar gelang van het geval) om een aanzoek toe te staan of van de hand te wijzen is afdoend.
- (e) Kennis wordt door de Griffier van de Afdeling van Appèl aan de applikant en de respondent gegeven van de datum die voor het verhoor van een aanzoek krachtens dit sub-artikel bepaald wordt, als ook van een plaats bepaald voor een verhoor krachtens paragraaf (c).
- (3) Indien in enige civiele zaak een hof of rechter krachtens sub-artikel (2) speciaal verlof om te appelleren verleent, kan zodanig hof of zodanige rechter de appellent gelasten om voor de kosten van het appèl zekerheid te stellen tot een bedrag dat bedoeld hof of bedoelde rechter mocht bepalen, en de tijd vaststellen binnen welke die zekerheid gesteld moet worden."

Wysiging van artikel 8bis van Wet 16 van 1914, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 14 van 1939.

5. Artikel *agt bis* van „de Wet op Vrederechters en Eden, 1914", word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

- „(1) (a) Een ieder, die door de Regering van de Unie aangestel word om een hieronder vermeld ambt te bekleden of waar te nemen, kan gedurende zyn ambs-termijn of terwyl hij zulk ambt waarneemt, binnen het land waarin of op de plaats waar hij zyn ambt beoefent, enige eed of beëdigde verklaring of een plechtige of geattesteerde verklaring afnemen, nl.:— Hoge kommissaris of adjunk hoge kommissaris; sekretaris, assistent-sekretaris, politieke sekretaris, hoofd-klerk, eerste klerk of senior klerk van het kantoor van een hoge kommissaris; ambassadeur; minister; zaakgelastigde en titre; tydelike zaakgelastigde; gezantschapsraad; gezantschap-sekretaris (eerste, tweede of derde); permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Volkeren; konsul-generaal; konsul; vice-konsul; hoofd van een militaire zending; hoofd handelskommissaris; handelskommissaris; assistent handelskommissaris; handelssekretaris; kommissaris; paspoort-kontrolebeampte of assistent paspoort-kontrolebeampte.
- (b) De Minister van Justitie kan bij kennisgeving in die *Staatskoerant*, paragraaf (a) wijzigen door een ambt daarin vermeld te schrappen of een ambt daartoe bij te voegen.
- (c) Een ieder die met betrekking tot een biezondere zaak tot kommissaris van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika aangestel word, kan met betrekking tot die zaak, en een ieder die in het algemeen tot kommissaris van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika aangestel word, kan terwyl zyn aanstelling oningetrokken blyft, op enige plaats buiten de Unie, enige eed of beëdigde verklaring of een plechtige of geattesteerde verklaring afnemen."

Wysiging van artikel 2 van Wet 2 van 1916 soos vervang deur artikel 1 van Wet 20 van 1924.

6. Artikel *twee* van die „Wegneming of Wijziging van Beperkingen op Vastgoed Wet, 1916", word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) die woorde „de meester of aan een andere persoon" te vervang deur die woorde „een persoon".

Wysiging van artikel 1 van Wet 43 van 1916.

7. (1) Artikel *een* van „de Wet op Huweliksbevestigers, 1916", word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „en iedere gedateteerde assistent magistraat" te vervang deur die woorde „additionele magistraat, assistent magistraat, speciale vrederechter, naturelle kommissaris, additionele naturelle kommissaris of assistent naturelle kommissaris,";
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „of werknemer" na die woord „beampte" in te voeg.

or, whether he has acted under this paragraph or not;

- (ii) grant or refuse the application; or
 - (iii) refer the matter to the Appellate Division for consideration, whether upon argument or otherwise, and the Appellate Division may then grant or refuse the application.
- (d) The decision of a judge of the Appellate Division or of the Appellate Division (as the case may be) to grant or refuse the application shall be final.
- (e) Notice shall be given by the Registrar of the Appellate Division to the applicant and the respondent of the date fixed for the hearing of any application under this sub-section and of any place appointed under paragraph (c) for any hearing.
- (3) If in any civil case any court or judge grants special leave to appeal under the provisions of sub-section (2), such court or judge may order the appellant to find security for the costs of appeal in such an amount as may be fixed by such court or judge and may also fix the time within which such security shall be found."

5. Section *eight bis* of the Justices of the Peace and Oaths Act, 1914 (Act No. 16 of 1914), is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following new sub-section: Amendment of section 8*bis* of Act 16 of 1914, as inserted by section 3 of Act 14 of 1939.

- "(1) (a) Every person appointed by the Government of the Union to hold or to act in any of the following offices, may, during his tenure thereof or while acting therein, within the country in which or at the place at which he exercises the functions of the office, administer any oath or affidavit or take a solemn or attested declaration *viz.*:—High Commissioner or deputy high commissioner, secretary, assistant secretary, political secretary, chief clerk, principal clerk or senior clerk in the office of a high commissioner; ambassador; minister; chargé d'affaires en titre; chargé d'affaires ad interim; counsellor of legation, secretary (first, second or third) of legation; permanent representative to the United Nations; consul-general; consul; vice-consul; head of a military mission; senior trade commissioner; trade commissioner; assistant trade commissioner; commercial secretary; commissioner; passport control officer or assistant passport control officer.
- (b) The Minister of Justice may, by notice in the *Gazette*, amend paragraph (a) by the deletion of any office mentioned therein or the addition thereto of any office.
- (c) Every person appointed to be a commissioner of the Supreme Court of South Africa in relation to a particular matter may, in relation to that matter, and every person appointed to be a commissioner of the Supreme Court of South Africa generally may, while his appointment remains unrevoked, at any place outside the Union, administer any oath or affidavit or take a solemn or attested declaration."

6. Section *two* of the Removal or Modification of Restrictions on Immovable Property Act, 1916, is hereby amended by the substitution in paragraph (a) for the words "the Master or some other person" of the words "some person". Amendment of section 2 of Act 2 of 1916, as substituted by section 1 of Act 20 of 1924.

7. (1) Section *one* of the Marriage Officers' Act, 1916 (Act No. 43 of 1916), is hereby amended— Amendment of section 1 of Act 43 of 1916.

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "and every detached assistant magistrate" of the words "additional magistrate, assistant magistrate, special justice of the peace, Native Commissioner, additional Native Commissioner or assistant Native Commissioner";
- (b) by the insertion after the word "officer" where it occurs for the first time, in sub-section (2) of the words "or employee".

(2) Die bepalings van sub-artikel (1) word geag vanaf die twee-en-twintigste dag van Junie 1916 in werking te gewees het, en ingeval 'n beampte of werknemer in die Staatsdiens ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel een van „de Wet op Huweliksbevestigings, 1916”, aangestel is, maar sekere handeling as 'n huweliksbeampte in afwagting van sy aanstelling as sulks verrig het, word sulke handeling hiermee bekragtig.

Wysiging van artikel 369 van Wet 31 van 1917, soos vervang deur artikel 7 van Wet 37 van 1948.

Wysiging van artikel 2 van Wet 24 van 1922.

8. Artikel *driehonderd negen-en-sestig* van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, word hiermee gewysig deur sub-artikel (9) te skrap.

9. Artikel *twee* van die „Wet betreffende Aangelegenheden van Zuidwest-Afrika, 1922”, word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) (a) Wanneer een beampte in de Unie of het gebied Zuidwest-Afrika—

(i) een lastbrief van gevangenneming wettig uitreikt tegen iemand, van wie beweerd wordt dat hij een overtreding begaan heeft, welke door een hof bestraft kan worden; of

(ii) een order wettig uitreikt voor de gevangenneming van iemand, van wie beweerd wordt dat hij de voorwaarden niet nagekomen heeft van een order door een hof gemaakt of van borgakten in gevolge van zodanige order aangegaan krachtens een wet betreffende de opschorting of uitstelling van vonnissen die na schuldbevinding in kriminele zaken geveld zijn;

en aan die beampte of aan een ander beampte die de lastbrief of order wettig had kunnen uitreiken, wordt aangetoond dat de persoon wiens gevangenneming daarin gelast wordt, woonachtig is of zich ophoudt in een distrikt in genoemd gebied of de Unie (al naar gelang), dan zendt de beampte de lastbrief of order naar de magistraat van dat distrikt.

(b) Nadat hij een lastbrief of order ontvangen heeft die zoals in paragraaf (a) bepaald gezonden is, endosseert de betrokkene magistraat op de lastbrief of order zijn order waarbij hij de tenuitvoerlegging van genoemde lastbrief of order tegen de persoon ten opzichte van wie het uitgereikt is machtigt, waar de betrokkene zich ook in dat distrikt mocht bevinden, alsook dat hij gebracht wordt voor het hof dat bevoegd is kennis te nemen van de beweerde overtreding of voor de magistraat die bevoegd is een voorlopig onderzoek daarin te houden, of voor het hof dat het vonnis opgeschort of uitgesteld heeft, al naar gelang.

(c) Uit krachte van een lastbrief of order, die zoals in paragraaf (b) bepaald geëndosseerd is, is een politie-beampte daarin vermeld, of ieder andere politie-beampte aan wie het door den aldus vermelde politie-beampte toevertrouwd wordt, gemachtigd dezelfde, naar luid van zijn inhoud, ten uitvoer te leggen, door het ganse distrikt ten opzichte waarvan het geëndosseerd is.

(d) Zodra de persoon, tegen wie de lastbrief of order uitgereikt is voor het betrokken hof of de betrokkene magistraat, overeenkomstig de genoemde lastbrief of order, gebracht is, heeft hij hetzelfde recht ten aanzien van ontslag onder borgstelling dat hij zou hebben gehad indien hij in het distrikt waarin dat hof of die magistraat zitting houdt, gearresteerd was: Met dien verstande dat de magistraat van het distrikt waarin zo iemand gearresteerd wordt dezelve onder borgstelling kan ontslaan onder voorwaarde dat hij op of vóór een bepaalde datum voor het betrokken hof of de betrokkene magistraat verschijnt ten einde de bepalingen van genoemde lastbrief of order na te komen.”

Wysiging van artikel 2 van Wet 20 van 1931.

Invocging van nuwe artikel 17bis in Wet 23 van 1934.

10. Artikel *twee* van die Vrouejurie-Wet, 1931, word hiermee gewysig deur die woord „November” deur die woord „Mei” te vervang.

11. Die Toelating van Prokureurs, Notarisse en Transport-besorgers Wet, 1934, word hiermee gewysig deur die volgende artikel na artikel *sewentien* in te voeg:

(2) The provisions of sub-section (1) shall be deemed to have been in operation as from the twenty-second day of June, 1916, and where any officer or employee in the public service has been appointed as a marriage officer in terms of sub-section (2) of section *one* of the Marriage Officers' Act, 1916, but has performed certain acts as a marriage officer in anticipation of his appointment as such, such acts are hereby validated.

8. Section *three hundred and sixty-nine* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, is hereby amended by the deletion of sub-section (9).

Amendment of section 369 of Act 31 of 1917, as substituted by section 7 of Act 37 of 1948.

9. Section *two* of the South-West Africa Affairs Act, 1922, is hereby amended by the substitution of the following new sub-section, for sub-section (1):

Amendment of section 2 of Act 24 of 1922.

“(1) (a) Whenever an officer in the Union or the territory of South-West Africa lawfully issues—

- (i) a warrant for the apprehension of any person who is alleged to have committed an offence punishable by any court; or
- (ii) an order for the apprehension of a person who is alleged to have failed to fulfil the conditions of any order made by any court or recognizances entered into in pursuance of such order under any law relating to the suspension or postponement of sentences following upon conviction in criminal cases;

and it is made to appear to that officer, or to any other officer who might have lawfully issued such warrant or order, that the person whose apprehension is authorized thereby resides or is for the time being in a district in the said territory or the Union (as the case may be), such officer shall transmit the warrant or order to a magistrate of that district.

- (b) Upon receiving a warrant or order transmitted as provided in paragraph (a), the magistrate in question shall endorse upon the warrant or order his order authorizing the execution of the said warrant or order against the person in respect of whom it has been issued, wherever he may be found in that district, and his conveyance to the court having jurisdiction to try or to the magistrate having jurisdiction to hold a preparatory examination as to the alleged offence, or to the court which suspended or postponed the sentence, as the case may be.
- (c) A warrant or order, endorsed as provided in paragraph (b), shall confer authority on any police officer named therein, or on any other police officer to whom it may be entrusted by such police officer so named, to execute the same, according to its tenor, throughout the district for which it is endorsed.
- (d) As soon as the person against whom the warrant or order has been issued has been brought before the court or magistrate in question in terms of the said warrant or order, he shall be in the same position in respect of admission to bail as he would have been if apprehended in the district wherein that court or magistrate sits: Provided that the magistrate of the district in which such person is apprehended may admit such person to bail, on condition that he appears on or before such date as may be ordered, before the court or the magistrate in question, in fulfilment of the terms of the said warrant or order.”

10. Section *two* of the Female Jurors' Act, 1931, is hereby amended by the substitution for the word “November” of the word “May”.

Amendment of section 2 of Act 20 of 1931.

11. The Attorneys Notaries and Conveyancers Admission Act, 1934, is hereby amended by the insertion of the following section after section *seventeen*:

Insertion of new section 17*bis* in Act 23 of 1934.

„Cessie van 'n in Suidwes-Afrika geregistreerde leerkontrak. 17bis. (1) 'n Leerkontrak ooreenkomstig „De Wetsgenootschap (Zuidwest-Afrika) Private Proklamasie, 1921” (Proklamasie No. 32 van 1921 van Suidwes-Afrika), in die gebied Suidwes-Afrika geregistreer kan aan 'n prokureur wat in die Unie praktiseer geëdeer word, indien die klerk wat onder leerkontrak is minstens een jaar van so 'n kontrak in genoemde gebied uitgedien het, en 'n termyn aldus in die gebied gedien word aangeneem as 'n gedeelte van die termyn wat ingevolge die bepalings van artikel ses gedien moet word: Met dien verstande dat genoemde klerk minstens een jaar van bedoelde termyn in die Unie dien.

(2) Diens onder 'n leerkontrak in die Unie na 'n cessie ingevolge sub-artikel (1) word geag, by die toepassing van voormelde proklamasie, diens te wees onder 'n leerkontrak met 'n prokureur wat in genoemde gebied praktiseer.”

Wysiging van artikel 34 van Wet 24 van 1936.

12. Artikel vier-en-dertig van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) te skrap en deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) Indien 'n handelaar 'n besigheid wat aan hom behoort, of die klandisie van so 'n besigheid, of goedere of eiendom wat 'n deel daarvan is, vervreem (behalwe in die gewone loop van daardie besigheid), en so 'n handelaar publiseer nie 'n kennisgewing van so 'n voorgenome vervreemding in die Staatskoerant, en in twee uitgawes van 'n Afrikaanse en twee uitgawes van 'n Engelse nuusblad in omloop in die distrik waarin daardie besigheid gedryf word, binne 'n tydperk van minstens dertig en hoogstens sestig dae voor die datum van so 'n vervreemding nie, dan is so 'n vervreemding teenoor sy schuldeisers nietig vir 'n tydperk van ses maande na so 'n vervreemding en nietig teenoor die kurator van sy boedel indien sy boedel te eniger tyd binne bedoelde tydperk gesekwestreer word.”

Wysiging van artikel 100 van Wet 24 van 1936.

13. Artikel honderd van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig—

- (a) deur die woord „vyftig” in sub-artikel (1) te vervang deur die woord „honderd”;
- (b) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (1) te voeg: „By die toepassing van hierdie sub-artikel word 'n handelsreisiger wat op 'n kommissiebasis werk, geag 'n werknemer te wees wat by die maand gehuur is, en word die kommissiegelde wat hy gedurende 'n kalendermaand verdien, geag sy salaris of loon te wees.”;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woord „veertien” te skrap en deur die woord „een-en-twintig” te vervang.

Wysiging van artikel 135 van Wet 24 van 1936.

14. Artikel honderd vyf-en-dertig van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (3) na die woord „is” in te voeg die woorde „of, synde 'n handelaar, 'n besigheid wat aan hom behoort of die klandisie van so 'n besigheid of goedere of eiendom wat 'n deel daarvan is vervreem het, nie in die gewone loop van daardie besigheid nie, sonder om 'n kennisgewing van sy voorneme om aldus te vervreem in die Staatskoerant en in 'n nuusblad ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) van artikel vier-en-dertig te publiseer.”

Wysiging van artikel 2 van Wet 28 van 1937.

15. Artikel twee van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan by te voeg:

„(6) Niemand mag 'n wapen in die Unie invoer nie (hetsy vir gebruik in die Unie of vir vervoer deur enige deel van die Unie) waarop daar geen fabrikantsvervolgnummer of ander nommer waardeur dit met sekerheid uitgeken kan word op die metaaldeel van so 'n wapen gegraveer is nie.

(7) Niemand mag, na verstryking van 'n tydperk van ses maande vanaf die inwerkingtreding van die bepalings van sub-artikel (6), in besit wees van 'n in genoemde sub-artikel vermelde wapen nie.”

Wysiging van artikel 8 van Wet 28 van 1937.

16. Artikel agt van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (4) in te voeg:

„(4)bis. (a) Vir die doeleindes van bedoelde ondersoek kan die magistraat enige getuie dagvaar, en enige getuies wat hy nodig ag onder eed afneem.

"Cession of articles registered in South-West Africa. 17bis. (1) Articles registered in the territory of South-West Africa in terms of the Law Society (South-West Africa) Private Proclamation, 1921 (Proclamation No. 32 of 1921 of South-West Africa), may be ceded to an attorney practising in the Union, if the article clerk has served not less than one year of such articles in the said territory, and any period so served in the territory shall be accepted as a portion of the term required to be served under the provisions of section six: Provided that the said clerk serves not less than one year of such term in the Union.

(2) Service under articles in the Union after cession in terms of sub-section (1) shall be deemed, for the purposes of the said proclamation to be service under articles with an attorney practising in the said territory."

12. Section *thirty-four* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended by the deletion of sub-section (1) and the substitution thereof of the following new sub-section: Amendment of section 34 of Act 24 of 1936.

"(1) If a trader alienates any business belonging to him, or the goodwill of such business or any goods or property forming part thereof (except in the ordinary course of that business) and such trader does not publish a notice of such intended alienation in the *Gazette*, and in two issues of an Afrikaans and two issues of an English newspaper circulating in the district in which that business is carried on, within a period not less than thirty days and not more than sixty days before the date of such alienation, the said alienation shall be void as against his creditors for a period of six months after such alienation, and shall be void against the trustee of his estate, if his estate is sequestrated at any time within the said period."

13. Section *one hundred* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended— Amendment of section 100 of Act 24 of 1936.

(a) by the substitution for the word "fifty" in sub-section (1) of the words "one hundred";

(b) by the addition to the said sub-section of the following paragraph:

"For the purposes of this sub-section a commercial traveller engaged on a commission basis shall be deemed to be an employee engaged by the month, and his commission earned during any calendar month shall be regarded as his salary or wages."

(c) by the substitution in sub-section (2) for the word "fourteen" of the words "twenty-one".

14. Section *one hundred and thirty-five* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of sub-section (3) after the word "dependents" of the words "or being a trader, alienated any business belonging to him, or the goodwill of such business or any goods or property forming part thereof not in the ordinary course of that business, without publishing a notification of his intention so to alienate in the *Gazette*, and in a newspaper, in terms of the provisions of sub-section (1) of section *thirty-four*". Amendment of section 135 of Act 24 of 1936.

15. Section *two* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-sections: Amendment of section 2 of Act 28 of 1937.

"(6) No person shall import into the Union (whether for use therein or for transit through any part of the Union) any arm which has no manufacturers' serial number or other number by which it may be identified, stamped or engraved on the metal of the arm.

(7) No person shall, after the expiry of a period of six months as from the coming into operation of the provisions of sub-section (6), be in possession of any arm referred to in the said sub-section."

16. Section *eight* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the insertion of the following new sub-section after sub-section (4): Amendment of section 8 of Act 28 of 1937.

"(4)bis. (a) For the purposes of the said enquiry the magistrate may summon any witness, and take on oath any evidence he may deem necessary.

- (b) In verband met die dagvaarding van sodanige getuies, is die wet met betrekking tot verpligting van die bywoning van strafverhoorsake deur getuies *mutatis mutandis* in alle opsigte van toepassing."

Wysiging van artikel 23 van Wet 28 van 1937.

17. Artikel *drie-en-twintig* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (2) na die woord „verkry”, waar dit vir die tweede maal voorkom, in te voeg die woorde „of in besit daarvan wees nie”;
- (b) deur in genoemde sub-artikel, voor die woord „tensy” waar dit vir die tweede maal voorkom, in te voeg die woorde „behalwe kragtens ’n permit ingevolge sub-artikel (3) toegestaan”; en
- (c) deur die byvoeging aan die end daarvan van die volgende sub-artikel:
 „(3) ’n Magistraat kan, na aansoek, aan enigiemand ’n permit toestaan om enige ammunisie as ’n rariteit of ’n versiersel te verkry of in besit daarvan te wees, sonder om in wettige besit te wees van ’n wapen waarmee daardie ammunisie afgeskiet kan word.”

Wysiging van artikel 32 van Wet 28 van 1937.

18. Artikel *twee-en-dertig* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die woorde „of die persoon wat in besit van ammunisie is” te skrap, en die woorde „is of dat hy daardie ammunisie verkry het” te vervang deur die woorde „of daardie ammunisie is”.

Wysiging van artikel 35 van Wet 28 van 1937.

19. Artikel *vyf-en-dertig* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur paragraaf (g) deur die volgende nuwe paragraaf te vervang:

- „(g) As hy ’n agtienjarige of ouer persoon is wat nie volgens artikel *agt* of *nege* onbekwaam verklaar is om ’n wapen te besit nie, op las van sy werkgewer (met inbegrip in die geval van ’n regs persoon van ’n behoorlik gemagtigde beampste van so ’n regs persoon), of van sy ouer of grootouer, in besit wees van ’n wapen waarvoor bedoelde werkgewer, ouer of grootouer ’n lisensie het, ten einde enige eiendom wat aan bedoelde gelisensieerde persoon behoort, of onder die sorg of toesig van so ’n persoon is, of ’n perseel deur so ’n persoon geokkupeer te beskerm, of ten einde wild op grond wat aan so ’n persoon behoort of deur so ’n persoon geokkupeer word te beskerm: Met dien verstande dat iemand wat nie ’n blanke is nie geen wapen kragtens hierdie paragraaf mag besit nie, tensy die magistraat van die distrik waar die eiendom, perseel of grond geleë is—
- (i) oortuig is dat die betrokke persoon se besit van ’n wapen nodig is vir een of ander van die doeleindes hierbo vermeld; en
- (ii) oortuig is dat dit onwaarskynlik is dat daardie persoon misbruik sal maak van die reg om ’n wapen te besit; en
- (iii) daardie persoon skriftelik gemagtig het om ’n wapen te besit ten einde enige eiendom, perseel of wild soos voormeld te beskerm;
- met dien verstande voorts dat so ’n magistraat te eniger tyd so ’n magtiging kan intrek; en met dien verstande voorts dat hierdie bepaling van toepassing is op naturelle wat op grond waarvan die Suid-Afrikaanse Natureltrust die eienaar is, woon, en wat, vir die doeleindes van hierdie paragraaf geag word werknemers van die Trust te wees.”

Invoeging van nuwe artikel 107bis in Wet 31 van 1937.

20. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Kinderwet, 1937 (Wet No. 31 van 1937), na artikel *honderd-en-sewe* ingevoeg:
 107bis. ’n Skuldigebevinning van ’n kind het nie die uitwerking van ’n diskwalifikasie nie.
 voor of na die inwerkingtreding van die Algemene Regswysigingswet, 1952, het nie die uitwerking dat so ’n kind gediskwalifiseer word vir indiensneming in die diens van die Staat of van ’n plaaslike owerheid nie, of vir indiensneming in of die uitoefening van ’n beroep, ambag of besigheid nie.”

Wysiging van artikel 9 van Wet 54 van 1949.

21. Artikel *nege* van die Algemene Regswysigingswet, 1949, word hiermee gewysig deur paragraaf (ii) van die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) te skrap.

Wysiging van artikel 10 van Wet 54 van 1949.

22. Artikel *tien* van die Algemene Regswysigingswet, 1949, word hiermee gewysig deur sub-artikel (5) te skrap.

Aanstelling van waarnemende adjunk-balju's.

23. Wanneer in enige saak beswaar gemaak word teen die bestelling of tenuitvoerlegging van ’n prosesstuk van ’n hoër hof deur ’n adjunk-balju, op grond van sy belang in die saak,

- (b) In regard to the summoning of such witnesses, the law relating to the compulsion of the attendance of witnesses at criminal trials shall apply *mutatis mutandis* in all respects."

17. Section *twenty-three* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended—

Amendment of section 23 of Act 28 of 1937.

- (a) by the insertion in sub-section (2), before the word "any", of the words "or be in possession of";
- (b) by the insertion in the said sub-section, before the word "unless", where it occurs for the second time, of the words "except in pursuance of a permit granted under sub-section (3)"; and
- (c) by the addition at the end thereof, of the following sub-section:

"(3) A magistrate may, on application, grant to any person a permit to acquire or to be in possession of any ammunition as a curiosity or ornament, without being in lawful possession of an arm capable of firing that ammunition."

18. Section *thirty-two* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the deletion of the words "and any person in possession of any ammunition", and of the words "to have acquired such".

Amendment of section 32 of Act 28 of 1937.

19. Section *thirty-five* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the substitution for paragraph (g) of the following new paragraph:

Amendment of section 35 of Act 28 of 1937.

- "(g) if he is a person of the age of eighteen years or more, who has not been declared to be unfit to possess an arm, in terms of section *eight* or *nine*, on the instruction of his employer (including, in the case of a corporate body, a duly authorized official of such corporate body) or of his parent or grandparent, possess an arm for which such official, parent or grandparent holds a licence, for the purpose of protecting any property belonging to or in the care or custody of such licensed person, parent or grandparent, or any premises occupied by such person, or for the purpose of protecting any game on any land owned or occupied by such person: Provided that a person who is not a European shall not possess an arm in terms of this paragraph, unless the magistrate of the district in which the property, premises or land is situated—

- (i) is satisfied that the possession of an arm by the person in question is necessary for any purpose set out as aforesaid; and
- (ii) is satisfied that the said person is not likely to abuse the right to possess an arm; and
- (iii) has authorized that person, in writing, to possess an arm for the purpose of protecting any property, premises or game as aforesaid;

provided further that such magistrate may at any time cancel any such authority; and provided further that these provisions shall apply to Natives who are living on land owned by the South African Native Trust and who for the purposes of this paragraph shall be taken to be employees of the Trust."

20. The following new section is hereby inserted in the Children's Act, 1937 (Act No. 31 of 1937), after section *one hundred and seven*:

Insertion of new section 107bis in Act 31 of 1937.

"Conviction of child not to operate as disqualification.

107bis. A conviction of a child, whether before or after the commencement of the General Law Amendment Act, 1952, shall not disqualify such child for employment in the service of the State or of a local authority or for employment in or the exercise of any profession, trade or occupation."

21. Section *nine* of the General Law Amendment Act, 1949, is hereby amended by the deletion of paragraph (ii) of the proviso to sub-section (1).

Amendment of section 9 of Act 54 of 1949.

22. Section *ten* of the General Law Amendment Act, 1949, is hereby amended by the deletion of sub-section (5).

Amendment of section 10 of Act 54 of 1949.

23. Whenever in any matter objection is made to the service or execution of process of a superior court by a deputy sheriff by reason of the interest of such deputy sheriff in such

Appointment of acting deputy sheriffs and acting deputy bailiffs.

of van sy verwantskap met een van die partye in die saak, of om enige ander gegronde rede van wraking, of wanneer dit vanweë die siekte of afwesigheid van 'n adjunk-balju, asook die adjunk-balju van die Naturellehoëhof van Natal, of om enige ander grondige en voldoende rede, dit nodig is om 'n waarnemende adjunk-balju aan te stel, dan kan die betrokke balju, naamlik ook die balju van genoemde Naturellehoëhof, na goeddunke iemand aanstel om aldus waar te neem: Met dien verstande dat 'n waarnemende aanstelling soos voormeld gedoen tens opsigte van 'n langer tydperk as 'n maand, aan die goedkeuring van die Minister van Justisie onderworpe is.

Afstammeling van vooroorlede kind van testateur geregtig op bemaking onder testament.

24. Wanneer volgens die bepalings van die testament van 'n testateur wat na die datum van inwerkingtrede van hierdie Wet sterwe, 'n vooroorlede kind van daardie testateur op 'n bemaking onder daardie testament geregtig sou geword het as hy die testateur oorlewe het, dan is die wettige afstammeling van daardie kind *per stirpes* geregtig op daardie bemaking tensy die bepalings van die testament 'n daarmee strydige bedoeling aantoon.

Leerstelling van *laesio enormis* in Natal en Transvaal afgeskaf.

25. In die provinsies Natal en Transvaal is geen kontrak nietig of vernietigbaar om rede slegs dat daar *laesio enormis* deur een of ander van die partye by so 'n kontrak verduur is nie.

Tabelle van sonsopgang en sonsondergang.

26. (1) In enige verrigtinge waarin die tyd wanneer die son op 'n besondere plek in die Unie of 'n besondere dag opgekom het, of ondergegaan het ter sake dien, is die in sub-artikel (2) beskrewe tabelle, na blote oorlegging deur 'n party in die verrigtinge, toelaatbaar as bewys van die tyd wanneer die son op daardie plek en op daardie dag, na gelang van die geval, opgekom het of ondergegaan het.

(2) Die tabelle waarna in sub-artikel (1) verwys word is tabelle aangaande sonsopgang en sonsondergang in die Unie of in enige gedeelte daarvan, wat van tyd tot tyd deur 'n astronoom wat toesig het oor die Unie-Sterrewag (of enige amptelike sterrewag wat hierna opgerig mag word) opgestel is, en uitgegee is met goedkeuring van die Minister van Justisie, soos by kennisgewing in die *Staatskoerant* aangetoon.

(3) Die Minister van Justisie kan te eniger tyd 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (2) intrek, en daarna is die tabelle waarop dit betrekking het, vir die doeleindes van hierdie artikel, nie meer tabelle wat deur hom goedgekeur is nie.

Kort titel.

27. Hierdie Wet heet die Algemene Regswysigingswet, 1952.

matter, of his relationship to a party to such matter, or of any other good cause of challenge, or whenever, by reason of the illness or absence of a deputy sheriff or of the deputy bailiff of the Native High Court of Natal, or for any other good and sufficient reason, it is necessary to appoint an acting deputy sheriff, or acting deputy bailiff, the sheriff concerned, or the bailiff of the said Native High Court, as the case may be, may, in his discretion, appoint a person so to act: Provided that any acting appointment made as aforesaid shall, in respect of any period exceeding one month, be subject to the approval of the Minister of Justice.

24. Whenever according to the terms of the will of a testator who dies after the date of commencement of this Act, a predeceased child of that testator would have become entitled to any benefit under that will if he had survived the testator, the lawful descendants of that child shall be entitled *per stirpes* to that benefit, unless the terms of the will indicate a contrary intention.

Descendants of predeceased child of testator entitled to benefit under will.

25. In the provinces of Natal and the Transvaal no contract shall be void or voidable by reason merely of *laesio enormis* sustained by either of the parties to such contract.

The doctrine of *laesio enormis* abolished in Natal and the Transvaal.

26. (1) In any proceedings in which the time at which the sun rose or set at a particular place in the Union or a particular day is relevant, the tables described in sub-section (2) shall on their mere production by a party to the proceedings, be admissible as evidence of the time at which the sun rose or set, as the case may be, at that place on that day.

Tables of sunrise and sunset.

(2) The tables referred to in sub-section (1) are tables relating to sunrise and sunset in the Union or in any part thereof, which may be prepared from time to time by an astronomer in charge of the Union observatory (or of any official observatory which may hereafter be established), and published with the approval of the Minister of Justice, signified by notice in the *Gazette*.

(3) The Minister of Justice may at any time withdraw any notice under sub-section (2) and thereupon the tables to which it relates shall, for the purposes of this section, cease to be tables approved by him.

27. This Act shall be called the General Law Amendment Act, 1952.

Short title.